

¹After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.²There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.³Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.⁴But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.⁵Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.⁶And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.⁷Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.⁸And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.⁹As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.¹⁰Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.¹¹Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, and hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.¹²Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask

Jesus erscheint zum letzten Mal am See Tiberias

¹Danach offenbarte sich Jesus nochmals den Jüngern am Meer bei Tiberias. Er offenbarte sich aber also:²Es waren beieinander Simon Petrus und Thomas, der Zwilling genannt wird, und Nathanael von Kana in Galiläa und die Söhne des Zebedäus und zwei andere seiner Jünger.³Spricht Simon Petrus zu ihnen: Ich will hinausgehen um zu fischen. Sie sprechen zu ihm: So wollen wir mit dir gehen. Sie gingen hinaus und betraten sogleich das Schiff; und in derselben Nacht fingen sie nichts.⁴Als es aber schon Morgen war, stand Jesus am Ufer; aber die Jünger wussten nicht, dass es Jesus war.⁵Spricht Jesus zu ihnen: Kinder, habt ihr nichts zu essen? Sie antworteten ihm: Nein.⁶Er aber sprach zu ihnen: Werft das Netz aus zur Rechten des Schiffs, so werdet ihr finden. Da warfen sie, und konnten's nicht mehr ziehen wegen der Menge der Fische.⁷Da spricht der Jünger, den Jesus lieb hatte, zu Petrus: Es ist der HERR! Als Simon Petrus hörte, dass es der HERR war, gürtete er das Hemd um sich, denn er war nackt, und warf sich ins Meer.⁸Die anderen Jünger aber kamen auf dem Schiff, denn sie waren nicht fern vom Land, nur um zweihundert Ellen, und zogen das Netz mit den Fischen.⁹Als sie nun ausstiegen an Land, sahen sie Kohlen geschichtet und Fische darauf und Brot.¹⁰Spricht Jesus zu ihnen: Bringt von den Fischen her, die ihr jetzt gefangen habt!¹¹Simon Petrus stieg hinein und zog das Netz an Land voll großer Fische, hundert und dreiundfünfzig. Und obwohl

him, Who art thou? knowing that it was the Lord.¹³ Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.¹⁴ This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.¹⁵ So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.¹⁶ He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.¹⁷ He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.¹⁸ Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.¹⁹ This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.²⁰ Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?²¹ Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?²² Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.²³ Then went this

es so viele waren, zerriss das Netz nicht.¹² Spricht Jesus zu ihnen: Kommt und esst! Niemand aber unter den Jüngern wagte, ihn zu fragen: Wer bist du? denn sie wussten, dass es der HERR war.¹³ Da kommt Jesus und nimmt das Brot und gibt es ihnen, ebenso auch die Fische.¹⁴ Das ist nun das dritte Mal, dass Jesus seinen Jüngern offenbar wurde, nachdem er von den Toten auferstanden war.

Jesu Frage an Petrus von der Nachfolge

¹⁵ Da sie nun das Mahl gehalten hatten, spricht Jesus zu Simon Petrus: Simon Jona, hast du mich lieber, als mich diese haben? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine Lämmer!¹⁶ Spricht er nochmals zum zweiten Mal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Er spricht zu ihm: Ja, HERR, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!¹⁷ Spricht er zum dritten Mal zu ihm: Simon Jona, hast du mich lieb? Petrus wurde traurig, weil er zum dritten Mal zu ihm sagte: Hast du mich lieb? und sprach zu ihm: HERR, du weißt alle Dinge, du weißt, dass ich dich lieb habe. Spricht Jesus zu ihm: Weide meine Schafe!¹⁸ Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Als du jünger warst, gürtetest du dich selbst und gingst, wohin du wolltest; wenn du aber alt wirst, wirst du deine Hände ausstrecken, und ein anderer wird dich gürteten und führen, wohin du nicht willst.¹⁹ Das sagte er aber, um anzudeuten, mit welchem Tod er Gott ehren würde. Und als er das gesagt hatte, spricht er zu ihm: Folge mir nach!²⁰ Petrus aber wandte

saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?²⁴ This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.²⁵ And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

sich um und sah den Jünger folgen, den Jesus lieb hatte, der auch beim Abendessen an seiner Brust gelegen und gesagt hatte: HERR, wer ist's, der dich verrät?²¹ Als Petrus diesen sah, spricht er zu Jesus: HERR, was wird aber mit diesem?²² Jesus spricht zu ihm: Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir nach!²³ Daher kam eine Rede auf unter den Brüdern: Dieser Jünger stirbt nicht. Aber Jesus sagte nicht zu ihm: "Er stirbt nicht", sondern: "Wenn ich will, dass er bleibt, bis ich komme, was geht es dich an?"

²⁴ Dies ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und dies geschrieben hat; und wir wissen, dass sein Zeugnis wahrhaftig ist.²⁵ Es sind auch viele andere Dinge, die Jesus getan hat; wenn sie aber eins nach dem andern aufgeschrieben werden sollten, so würde, meine ich, die Welt die Bücher nicht fassen, die zu schreiben wären.